

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



# كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

## Sunday of the Forefathers

أحد الاجداد القديسين

Today we commemorate the ancestors of Jesus. Special attention is given to Abraham, to whom God promised, "In thy seed shall all the nations of the earth be blessed" (Gen. 22:18). This promise was made about two millennia before Christ, when Abraham was seventy-five. Abraham was asked by God to forsake his country, parents, and kinsmen, and to depart to the land of the Canaanites. When he arrived there, God told him, "I will give this land to thy seed" (Gen. 12:7); for this cause, that land was called the "Promised Land." In the hundredth year of his life, when his wife, Sarah 90, they welcomed their son Isaac into the world. It is a story of utter faith in God and His word and the preeminent example of God's faithfulness to His people. It is in this spirit that we, as we prepare for the Nativity of Christ, are called to live.

**Prior week's donations: \$725** (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about **\$1700**. We appreciate your generosity.

### How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?

First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our donations web page: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Jamil Maria, Jessica Hana, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Haggar, Alice Boghos, and Nassim and Soumaya Nasser. All who have been and continue to be affected by the violence in Ukraine and Gaza. We also remember all who have fallen asleep in the hope of resurrection, especially Margaret Fattohi.

**St. Jacob's Gift Card Program:** We are pleased to share that our gift card fund raising program is still active. As a reminder, it's as simple as you buy gift cards and St. Jacob benefits. Physical and electronic gift cards are both available and now is the perfect time to take advantage of this program. See the email sent out last Sunday. If you didn't get the email or if you have any questions please reach out to Rami Maria. To view the holiday gift guide please visit: <https://online.flippingbook.com/view/527968932/>

### Troparion of the resurrection: (Tone 4)

The women disciples of the Lord, having learned from the angel the joyful announcement of the resurrection, and having rejected the ancestral sentence, proudly told the apostles: "Death is despoiled. Christ God is risen, bestowing to the world great mercy."

### Troparion of the Forefathers: (Tone 2)

Through faith, You have justified Your Ancestors, O Christ our God, and through them You have espoused in advance the Church set apart from the Gentiles. The saints rejoice in glory because, from the seed of these Ancestors, has come forth the glorious fruit, who gave You birth without seed. Through their intercession, O Christ God, save our souls.

### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

### Preparatory Kondakion for the Nativity of our Lord:

Today the Virgin is on her way to the cave where she will give birth to the Eternal Word of God in an ineffable manner. Rejoice, therefore, O Universe, when you hear this news: and glorify with the angles and the shepherds, Him who shall appear as a new child, being God from all eternity.

### Epistle: Sunday of the Forefathers, Col 3: 4-11

#### PROKIMENON: (Tone 8) Dn. 3:26,27

Blessed are You, O Lord, God of our fathers, and Your name is worthy of praise and glorious forever.

### نشيد القيامة: (باللحن الرابع)

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك بشرى القيامة البهيجة. ونبذن القضاء على الجدين، وقلن للرسل مفتخرات: لقد سلب الموت، ونهض المسيح الإله، واهباً للعالم عظيم الرحمة.

### نشيد الاجداد: (باللحن الثاني)

بالإيمان بررت الاجداد، وبهم خطبت الكنيسة التي من الامم. فالقديسون يفتخرون بالمجد، لأن من زرعهم الثمرة المجيدة التي ولدتك بلا زرع. فبتضرعاتهم، ايها المسيح الإله خلص نفوسنا.

### طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخت للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### قنداق مقدمة ميلاد ربنا يسوع المسيح: (باللحن الثالث)

اليوم العذراء تأتي الى المغارة، لتلد الكلمة الكائن قبل الدهور، ولادة يعجز بيانها. فأطربي ايها المسكونة إذا سمعت، ومجدي مع الملائكة والرعاة، من شاء ان يظهر طفلاً جديداً. وهو الإله الذي قبل الدهور.

### رسالة أحد الاجداد القديسين

#### مقدمة الرسالة

مبارك أنت أيها الرب إله آبائنا، ومُسَبَّحٌ وممجَّدٌ اسمك إلى الدهور

لأنك عادل في جميع ما صنعت بنا، وأعمالك كلها صدق، وطرفك استقامة

**الرسالة: (كولوسي 3: 4-11)**

يا أخوة، متى أظهر المسيح حياتنا، تظهرون أنتم أيضاً معه بمجد. فأميتوا اذن أعضاءكم التي على الارض، الزنى والنجاسة والهوى والشهوة الرديئة، والطمع الذي هو عبادة وثن. فإنه لأجل هذه يحل غضب الله على أبناء المعصية. وفي هذه أنتم سلكتم حيناً إذ كنتم عانثين فيها. أما الآن فأنتم أيضاً اطرحوا الكل، الغضب والسخط والخبث، والتجديف والكلام القبيح من أفواهكم. ولا يكذب بعضكم بعضاً. إخلعوا الانسان العتيق مع أعماله. وألبسوا الانسان الجديد الذي يتجدد للمعرفة على صورة خالقه، حيث ليس يوناني ولا يهودي، ولا ختان ولا قلف، ولا أعجمي ولا أسكوتي، ولا عبداً ولا حرّاً، بل المسيح هو كل شيء وفي الجميع.

**هللوا**

موسى وهرؤن بين كهنته، وصموئيل بين الداعين باسمه الصديقون صرخوا والرب استمع لهم، ومن جميع مضايقتهم نجّاهم

**انجيل أحد الاجداد القديسين الاحد الحادي عشر بعد الصليب**

**الانجيل: (لوقا 14: 16-24)**

قال الرب هذا المثل: انسان صنع عشاءً عظيماً ودعا كثيرين، وأرسل عبده في ساعة العشاء يقول للمدعوين: هلموا فإن كل شيء قد أعد. فطفقوا كلهم واحداً فواحد يعتذرون. فقال له الأول: قد اشتريت حقلاً، ولا بد لي أن أخرج وأنظره، فأسألك أن تعذرني. وقال الآخر: قد اشتريت خمسة فدادين بقر، وأنا ماض لأجرّبها، فأسألك أن تعذرني. وقال الآخر: قد تزوجت امرأة، ولذلك لا أستطيع أن أجيء. فرجع ذلك العبد وأخبر سيده بذلك. حينئذ غضب رب البيت وقال لعبده: أخرج سريعاً الى شوارع المدينة وأزقتها، وأدخل المساكين والجدع والعميان والعرج الى ههنا. فقال العبد: يا سيده، قد فضي ما أمرت به وبقي أيضاً محل. فقال السيد للعبد أخرج الى الطرقات والأسبجة واضطرزهم الى الدحول حتى يمتلئ بيتي. فإني أقول لكم: إنه لا يدوق عشاءي أحد من أولئك الرجال المدعوين. فإن المدعوين كثيرين والمختارين قليلون.

**نشيد لوالدة الاله: انه واجب حقا ...**

**كينونيكون: سبحوا الرب من السماوات. هللوا.**

**بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...**

**Stichon:** For You are just in all You have done to us, and all Your works are true and Your ways right.

**Reading** from the Epistle of St. Paul to the Colossians **Brethren**, when Christ, our life, appears, then you too shall appear in glory. Put to death whatever in your members is of the earth: immorality, uncleanness, lust, evil desire, covetousness, which is a form of idol-worship. Because of these passions, God's wrath comes upon the sons of disobedience and you yourselves once walked in them when they were your (way of) life. But now, you too put them all away; anger, wrath, malice, abusive language and foul-mouthed utterances. Do not lie to one another. Strip off the old man with his deeds and put on the new, one that is being renewed toward perfect knowledge according to his creator's image (Cf. Gn. 1:26). Here there is no Gentile and Jew, no circumcised and uncircumcised, no Barbarian and Scythian, no slave and freeman, but Christ is all things, and in all.

**Alleluia (Tone 4) Ps. 98:6, 33:18**

Moses and Aaron were among His priests, and Samuel among those who called upon His name.

**Stichon:** The just cried out, and the Lord heard them, and He delivered them from all their trials.

**Gospel** Luke 14:16-24, Page 297 (English) – Page 197 (Arabic)

The Lord told this parable, "A certain man gave a great supper, and he invited many. And he sent his servant at supper time to tell those invited to come, for everything is now ready. And they all with one accord began to excuse themselves. The first said to him, 'I have bought a farm, and I must go out and see it; I pray you hold me excused.' And another said, 'I have bought five yokes of oxen, and I am on my way to try them; I pray you hold me excused.' And another said, 'I have married a wife, and therefore I cannot come.' And the servant returned, and reported these things to his master. Then the master of the house became angry and said to his servant. 'Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in here the poor, and the crippled, and the lame, and the blind.' And the servant said, 'Sir, your order has been carried out, and still there is room.' Then the master said to the servant, 'Go out into the highways and hedges, and make them come in, so that my house may be filled. For I tell you that none of those who were invited shall taste of my supper.' For many are called but few are chosen."

**Hymn to the Theotokos:** It is truly right...

**Kinonikon:** Praise the Lord...

**Post-communion:** We have seen the true Light...

Wednesday **Vespers** 7:00 p.m. **Confessions** after vespers & by appt Sunday **Divine Liturgy** 11:15 a.m.

at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road  
Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772  
Fr. Shaun Brown, Administrator

Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)  
E-mail: [frshaun@stjacobmelkite.org](mailto:frshaun@stjacobmelkite.org)

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow

